

Porównanie tłumaczeń II Kronik 33:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kiedy znalazł się w niedoli, starał się ułagodzić oblicze JAHWE, swojego Boga, ukorzył się bardzo przed obliczem Boga swoich ojców
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy Manasses znalazł się w niedoli, zwrócił się w błaganiach do JAHWE, swojego Boga, okazał głęboką skruchę przed Bogiem swoich ojców
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy znalazł się w ucisku, modlił się do JAHWE, swego Boga, i bardzo się ukorzył przed Bogiem swoich ojców;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który będąc uciśniony, modlił się Panu, Bogu swemu, i upokorzył się bardzo przed obliczem Boga ojców swoich,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który gdy był uciśniony, modlił się JAHWE Bogu swemu i czynił pokutę barzo przed Bogiem ojców swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ucisku przebłagał on Pana, Boga swego, i upokorzył się bardzo przed Bogiem swych przodków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy znalazł się w ucisku, błagał Pana, swojego Boga, ukorzył się bardzo przed obliczem Boga swoich ojców
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy był w ucisku, błagał JAHWE, swego Boga, i uniżył się bardzo przed Bogiem swoich ojców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W niewoli przebłagał on JAHWE, swego Boga, i ukorzył się przed Bogiem swoich przodków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A znajdując się w ucisku modlił się do Jahwe, swojego Boga, i ukorzył się głęboko przed obliczem Boga ojców swoich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І як він був в муках пошукав обличчя свого Господа Бога і дуже впокорився перед лицем Бога своїх батьків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc z powodu ucisku modlił się do WIEKUISTEGO, swego Boga i bardzo się ukorzył przed obliczem Boga swych przodków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko sprawiło mu to udrękę, ułagodził oblicze JAHWE, swego Boga, i wielce się korzył przez wzgląd na Boga swych praojców.